

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy mało wam? Pasiecie się na dobrym pastwisku, a resztę waszych pastwisk depczecie swoimi nogami. Pijecie niezmaconą wodę, ale pozostałą maciecie swoimi nogami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	czy mało wam, że pasiecie się na dobrym pastwisku, że resztę pastwiska tratujecie? Czy mało wam, że pijecie niezmaconą wodę, że pozostałą jej część maciecie?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy mało wam, że się pasiecie na dobrym pastwisku, a resztę waszych pastwisk depczecie swoimi nogami; że pijecie czystą wodę, a resztę maciecie swoimi nogami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż wam na tem mało, paść się na dobrej paszy, że jeszcze ostatek pastwisk waszych depczecie nogami swojemi? a czystą wodę pić, że ostatek nogami swemi maciecie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż wam nie dosyć było paść się na dobrej paszej, żeście jeszcze i ostatki pasze waszej podeptali nogami swemi, a gdyście czystą wodę pili, ostatekście nogami swemi macili?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż to wam może mało, że spasiacie najlepsze pastwisko, by resztę swego pastwiska zdeptać swoimi stopami, że pijecie czystą wodę, by resztę zmącić stopami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie dość wam tego, że spasiacie najlepsze pastwisko, ale jeszcze resztę waszego pastwiska depczecie swoimi nogami, pijecie czystą wodę, ale jeszcze pozostałą resztę maciecie swoimi nogami?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy mało wam, że pasiecie się na dobrym pastwisku, a resztę waszego pastwiska depczecie nogami? Pijecie czystą wodę, a pozostałą maciecie nogami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie dość wam tego, że się pasiecie na dobrym pastwisku? Musicie jeszcze deptać resztę waszego pastwiska? Czy nie wystarczy wam, że pijecie czystą wodę? Musicie jeszcze macić resztę nogami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy mało wam, że się na dobrym pastwisku pasiecie, a resztę waszego pastwiska depczecie swymi nogami, że czystą wodę pijecie, a resztę swymi nogami maciecie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не досить, вам, що на доброму пасовиську ви паслися, і ви топтаєте остале пасовиська вашими ногами? І ви пили стоячу воду і остале розколотили вашими ногами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wam nie wystarcza, że pasiecie się na najlepszym pastwisku, bo nadmiar waszej paszy tratujecie nogami; że pijecie najczystsza wodę, bo pozostałą maciecie waszymi nogami?

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy to dla was taki drobiazg, że się pasiecie na najlepszym pastwisku, lecz resztę swoich pastwisk mielibyście stratać nogami, i że pijecie czyste wody, lecz pozostałe mielibyście mącić swymi nogami?
---------	---------------------	------------------------	---